

喜樂滿溢

蒙市聖湯瑪斯天主堂
春節祭祖大典

2023 Chinese New Year
Ancestral Veneration

主曆二零二三年 歲次癸卯
Sunday, January 22th, 2023

主佑平安

祝福大家在新的一年，
平安健康、喜樂滿溢、
蒙恩蒙福。

新年
蒙恩蒙福



主辦單位：蒙市聖湯瑪斯天主堂華人傳協會
St. Thomas Aquinas Church Chinese Apostolate Council

春節祭祖典禮程序

一、介紹天主教祭祖之緣由

天主教「祭祖」典禮在教宗庇護十二世時正式獲得批准實施，直到一九七一年，故于斌樞機主教正式在台灣提倡農曆新年舉行敬天祭祖。並於一九七二年擴大推行，當時受到各界人士熱烈響應。

于樞機說：「『敬天』是對神的崇拜，『祭祖』是對祖先的追念。我為什麼提倡『敬天祭祖』？答覆很簡單，敬天祭祖是中國的傳統文化，特別在今日提倡敬天祭祖，可以『敦教化，厚風俗』，這也是從事宗教活動的人，所追求的理念之一。」

二、恭迎中華民族列祖列宗牌位

三、奏 樂

敬祖曲

萬物本於天 我人本於祖先 天為萬物之祖 祖先由天生
大報返始 以祖先來配天 尊天禮 報親恩 追養繼孝存順敬
效法祖先 嘉行美德 保佑子孫 自強不息
讚頌天主 謝恩不停

四、恭讀聖經讚揚歷代祖先

德訓篇 四四 1-8, 10-15

現在讓我們來讚揚那些著名的偉人，和我們歷代的祖先；上主在他們身上，做出許多光耀的事，自太古就對他們顯示了自己的偉大。他們中，有在自己國內為王的，有因自己的能幹而名聞天下的；有因自己的明智而作參議的；有因自己的先知任務而明察一切的；有因自己的決策和明智，而作當時民眾領袖的；有以自己賢明的訓言，教導民眾的學者；有因其所長，創作樂曲的，有寫作敘事詩的；有的是富而有權勢的人，有愛好美術，在自己家中，過著安靜的生活。這一切人，在自己的民族中，歷代受人尊敬，他們在世時，就被人誇讚。他們中，有的已留名於後世，使人讚頌不已！

但我所要稱揚的人，都是寬大為懷的人，他們的義舉，不會被人遺忘；他們的善行與子孫同存，他們的後裔，保有這善行的產業；他們的子孫履行盟約，他們的子女，因了他們，也是如此；子子孫孫，永世常存；他們的光榮，決不會泯滅；他們的名譽必留於永世；民眾必稱述他們的智慧，集會必傳揚他們的美德。 這是天主的聖言

全體：感謝天主

Rite of Honoring Ancestral Veneration

1. A Brief History

Ancestral Veneration in the Chinese Catholic Church was first promulgated by His Holiness Pope Pius XII. However, it was not fully introduced until the nineteen seventies. In 1971, His Eminence Cardinal Yu Pin started to encourage the practice in Taiwan. He also suggested holding this ceremony on Chinese New Year. This practice was well adopted and received with enthusiasm by the Chinese Catholics in Taiwan.

The late Cardinal Yu Pin reflected that the reason for integrating this ceremony with the liturgy was rather simple. "Worshiping God" and "Venerating Ancestors" are both rooted in the traditional Chinese culture and custom. Carrying on this tradition can help improve education and morality. This conveys a special message in today's society and it is one of the goals that any religion should seek and pursue.

2. Procession of the Ancestors Shrine

3. Song of Veneration *(Sung in Chinese)*



4. Scripture Reading

A Reading from Sirach 44:1-15

Now will I praise those godly men, our ancestors, each in his own time: The abounding glory of the Most High's portion, his own part, since the days of old. Subduers of the land in kingly fashion, men of renown for their might. Or counselors in their prudence, or seers of all things in prophecy; Resolute princes of the folk, and governors with their staves; Authors skilled in composition, and forgers of epigrams with their spikes; Composers of melodious psalms, or discourses on lyric themes; Stalwart men, solidly established and at peace in their own estates— All these were glorious in their time, each illustrious in his day. Some of them have left behind a name and men recount their praiseworthy deeds.

Yet these also were godly men whose virtues have not been forgotten; Their wealth remains in their families, their heritage with descendants; Through God's covenant with them their family endures, their posterity for their sake. And for all time their progeny will endure, their glory will never be blotted out; their name lives on and on. At gatherings their wisdom is retold, and the assembly proclaims their praise. The Word of the Lord.

All: Thanks be to God.

五、奏 樂

大讚歌 聖詠一三六

1. 你們應當稱謝天主 因為祂是至善的 *
 2. 你們應當稱謝天主 因為祂是至美的 *
 3. 稱謝那 以 睿智 創造宇宙的 *
 4. 在我們困難的境地 祂顧念了 我們 *
 5. 你們應當稱謝天主 因為祂是全能的 *
- * 因祂的仁慈永遠常存 祂的仁慈永常存



六、恭請主祭團就位

七、恭讀祭文

主曆二千二三年，農曆歲次 癸卯正月大年初一，
我僑居美國炎黃子孫歡聚一堂，謹以至誠虔敬之心，
祭拜皇天上主暨我中華民族列祖列宗在天之靈。
禱曰：

天地主宰，萬有真源，神恩浩瀚，救恩泉源。
自有永有，全美全善，至公至義，永恆不變。
一元復始，萬象煥然，大地春回，天序遞轉。
祈求上主，寵祐平安，摯誠感謝，奉獻心田。
中華祖先，歷代聖賢，締造文化，德教承傳。
造福人群，千古德範，祖德流芳，永垂人間。
感恩報德，飲水思源，恪遵遺訓，慎終追遠。
香花果酒，俯伏呈獻，敬表孝愛，仰祈垂憐。



八、 上香

九、 三獻禮

十、 行三鞠躬禮

十一、恭請主祭團復位

十二、禮 成 奏 樂



5. **Song of Praise** (*Psalms 136/ 137, Sung in Chinese*)
6. **Main Celebrant and Co-celebrants take positions**
7. **Veneration Prayer**

Today we come together, this January 22th of the year 2023, to celebrate Lunar New Year and to honor those who have gone before us unto Almighty God.

We pray to Our Lord, who is the creator of the universe and the graceful and merciful Messiah whose power purifies us all. Your highest virtues, those of pure and unconditional love, abide eternally in our hearts. Since the beginning of time, your power unifies the great cycles of the universe. Now thank we all our God with hands and hearts and voices. We pray that You protect us and keep us in peace.

We also thank you, our wise and virtuous ancestors who have created a culture that transmits religious and moral values to each new generation. Like the holy men and women, you are models of virtue that nurture the greatest good in humanity. We are eternally grateful for the wisdom that we inherit from you. According to ancient Chinese traditions, we respectfully offer fresh fruit, flowers, and wine to show our gratitude for your intercession and protection.

8. **Presentation of Incense**
9. **Presentation of Flowers, Fruit and Wine**
10. **Three Bows to The Ancestors' Shrine**
11. **Main Celebrant and Co-celebrants return to seats**
12. **Conclusion**
13. **Recessional Hymn**



Honoring Ancestors

According to ancient Chinese traditions, we respectfully offer fresh fruit, flower, and wine to show our gratitude to our be loved ones gone before, for their intercession and protection.

Fruit is a symbol of fruitfulness in our lives for which we pray – fruitfulness in the harvest, fruitfulness in our work and accomplishments and fruitfulness of the growth of wisdom in our lives. In Chinese culture, the apple is a symbol of peace, and the orange is symbol of good fortune.

Flower brings the beauty of color and freshness of new life, and a prayer for peace, happiness, compassion, joy and love in the New Year.

Wine: “Fruit of the Vine” is a symbol of celebration and thanksgiving to our God for His gracious gifts.

The Plaque: The words written on the plaque are Chinese Ancestors for All Generations.

All of these symbols will be seen on the Shrine of Chinese Ancestors which will be erected in the sanctuary.

通 幼 代 禮

Judy 吳春輝 及家人	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	祖父母 祖外公 外婆 大舅 二舅 大姨 二姨 三姨 表姐	吳氏祖先 陳氏祖 吳欽煌 吳陳粉 陳士豹 陳劉玉 吳榮燦 陳炳煌 陳炳渭 陳月桃 陳桂花 陳月脩 陳委年
Melissa Lai	紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 嫂子 妻子 姐姐	龐新 梁慕蘭 賴秀英 賴秀英 陳秀齡
Paul Braeckmans	紀念 紀念	妻子 姐姐 姐姐	Agnes Braeckmans Sister Maria Braeckmans
Rita 封	紀念 紀念	父親 母親	封光楣 封汪克智
于建及家人	紀念 紀念	父親 母親	于友枝 王鳳英
王家子女 鄒家子女	紀念 紀念		王家祖宗 鄒家祖宗
王麗娜及家人	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 公公 哥哥 哥哥 姨夫 姨夫	王毅諾 張秀英 高福田 王旭 葛慶玲 李孝明
田素珍及家人	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 公公 婆婆 姊姊 姊夫	田培臣 田耿玉 田元堃 田懷敏 田素蘭 田素機 張夢機
呂月華及家人	紀念 紀念 紀念	父親 母親 二妹 三妹 叔叔	呂永泰 呂王淑媛 呂佩華 呂光華 呂壽康 錢煉靈
朱 威、陳 皓	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	祖父母 祖父母 外祖母 外祖母 父親 外祖母	陳培基 孫國瑛 趙叢寶 于青良 陳范奎 徐文奎 萬文奎
朱真真及家人	紀念 紀念 紀念 紀念	祖父母 祖父母 父親 母親	朱慎齋 周英玉 朱維良 林蘭英
余玥儒及家人	紀念 紀念 紀念 紀念		余家祖先 林家祖先 張家祖先 吳家祖先

余佩瑜	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 祖父母 祖父母 外祖母	余啟明 余惠和 洪清萍 梁喜均 侯紫玉 眾眾靈 眾眾靈
吳 蓉及家人	紀念 紀念 紀念 紀念	舅父 母親 外婆 父親	吳頌先 吳月仙 張玲珍 樓善章
樓華期及家人	紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 姊夫 表哥	吳天惠 李秀貞 李黃緯 李世鐸
吳嘉寶及家人	紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 姊夫 母親	李秀雲 李雙珠 李譚家 李譚家
李美芳	紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親	李牧雲 李譚家 李譚家
李麟書	紀念 紀念 紀念 紀念	母親 先夫 兄弟 亡姊	陳毛月 陳楊清 李映書 李玉書
杜一平及家人	紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 姊姊 父親	杜繼志 杜吳夢 杜靜薇 杜不碟
陳美智及家人	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	姊姊 父親 母親 大哥哥	陳陳黃 陳陳黃 陳陳黃 陳陳黃
谷毅貴 米蘭花	紀念 紀念		谷氏祖先 米氏祖先
林秀枝	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 姐姐 姐夫	林英善 孫月珠 林秀芳 林善養 林胡善 林孫英 林孫德 林孫瑪
林雪琴	紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 公公 婆婆	林水順 吳品英 陳行家 林云
林慧玲	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	爺爺 奶奶 父親 母親 細叔 同學	林炳恩 陳輝章 林國音 許錫波 賴曉敏
符海濤	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 祖父母 祖父母 大伯父 大姑母 丈母 姑丈 伯伯 伯娘 叔父	符強萍 符素其 符保文 符文月 符文錦 符文志 符文豪 符文光 符文權
徐守中	紀念	弟妹	誠湘瑜

永懷紀念

孫鶴飛及家人	紀念 紀念 紀念	父親 母親 公先生	孫本智 陳淑寶 張志助 張天祚
袁筱青 魏貽霖	紀念 紀念 紀念		袁景凡 陶淑蓉 魏榕南 黃圭南
張永安	紀念 紀念 紀念	父親 母親 先生	張豁然 張王嶠 劉維鴻
張劉苓珠	紀念	先生	張純霞
張永康 陳美雲	紀念 紀念	父親 母親	張子相 張林麗娟
曹君怡及家人	紀念	父親	曹瑞森
梁炳權及家人 梁愛玲 教友 教友	紀念 紀念 紀念 紀念		梁仕祖 葛莉娜 王玲玲 李翟明
梁偉林	紀念 紀念 紀念	父親 母親 妻子	梁乃培 何麗卿 劉美美
陳正維及家人	紀念 紀念 紀念	父親 祖父 祖母	陳健球 陳培基 陳曹氏
陳瑞蘭	紀念 紀念 紀念	父親 母親 兄 嫂	陳天財 王燕英 陳玉明 吳燕玉
黃秀娟及家人	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 祖父 祖母 外祖父 外祖母	黃潔亭 黃傳玫瑰 黃任蓉 黃吳愛蓉 黃傳如海 黃連友友 黃傳各位親友
黃詩亢及家人	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 大嫂 姊 公 長 輩	黃其麟 黃邱意 王素蘭 黃秀琴 黃尚達 黃楊枚之
黃鳳瓊	紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 丈夫	李源祥 周玉銘 黃兆銘 李氏祖先
黃曉琴	紀念 紀念 紀念 紀念	長輩 長 輩	林平華 張錦泉 鄭德助 李永純
葛錦虎Jerry、 陶瓊及家人	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 岳父母 岳母 亡姊 亡姊夫 亡姊夫	葛培祖 徐淑娟 陶伯超 陶戴家芸 陶嘉弟 陶葛錦芬 葛高季青

費卓爾 費卓偉 費卓立	紀念 紀念 紀念	父親 母親	費道瀛 費朱蘭 費朱氏宗親
楊曉春	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 大 哥	楊氏列祖 饒氏列祖 楊饒寶琛 楊饒蓮 楊培之 劉氏列祖 任氏列祖 劉炎 劉任立暖 劉大鵬 劉惠惠 任立清 任立陞 任學沛
劉忻忻	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 弟 弟 妹 妹 大 三 二 舅 舅	董云龍及祖先 任立群及祖先 劉國良及祖先 袁裕民及祖先
董任勇夫妻	紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 公 婆	趙洪耀 張世琪 張蕭景媛 向修楚神父
趙懿及家人	紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 外 婆	盧炳榮 柯炎生 買中滿 買振國 許斐德修女 程嘉安 買維奎 買廖代貴
盧黎明	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 公 舅 大 三 舅 代 母 公 外 婆	薛劉美華 薛開昌 孫菊英 劉維邦 劉趙金玲
薛音琪	紀念 紀念 紀念 紀念	母親 父親 外 婆 外 婆	蘇汝釗 鄭三妹
蘇其鏗及家人 鄭艷娜	紀念 紀念	父親 母親	魏玉成 史金香 史春堂 史桂蘭
魏力及家人	紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 外 公 外 婆	羅道明 李月優
羅公衛	紀念 紀念	父親 母親	顧汝照 顧焦志珍 顧氏列祖 顧氏列祖 江貞德 錢公博 劉順德 沈華良 王愈榮 王狄剛
顧家子孫	紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念 紀念	父親 母親 阿 公 親 母	顧汝照 顧焦志珍 顧氏列祖 顧氏列祖 江貞德 錢公博 劉順德 沈華良 王愈榮 王狄剛

2023年春節祭祖大典與餐會活動

指導神師：李文雨 神父

總召集人：張永安 姊妹

司儀：羅耀輝、吳海

祭祖大典 1月22日



主祭團：李文雨神父，Fr. John Kyebasuuta, Fr. Victor Zavala

祭祖禮儀：朱 威 司 儀：朱 威
襄 禮：喬偉剛、林尚發 宣 讀：葉德蓉，趙寵修

陪 祭 團：谷毅貴，劉鎮邦，劉戊鏗，陳李麟書，朱承先，王培明，孟涂寧生，
Paul Braeckmans，龔志喜神父

教堂禮堂佈置：愛心組，王麗娜

接待：羅曙光，王鶴蓉

手冊：許容榕

福袋：王 萍

新春餐會 1月29日 11:00

餐會負責人：劉 欣

餐 券：禮儀組

訂 餐：楊雪虹

場地準備和善後清理：Mitch 青少年聖母軍

節目表演 1月29日 11:00

負責人：羅曙光，王鶴蓉

時 間：1小時

表演者：慕道班，青少年聖母軍，長青組，愛加倍，粵語彌撒

母軍，on

感謝所有志工服務人員的辛勞與付出。
許多教友為本次活動默默耕耘、熱心服務，
因篇幅有限，芳名無法一一列出，敬請見諒。

一切榮耀永歸於天主！

